

## Scheda XXI

### IL POTATOIO

Amalfi	'o putatùrè [o puta'turə] (1)
Pogerola (Amalfi)	'o / 'u putatùrè [o / u puta'turə] / 'o pëtatùrè [o pəta'turə]
Pastena (Amalfi)	'o pëtatùrè [o pəta'turə]
Lone (Amalfi)	'o pëtatùrè [o pəta'turə]
Atrani	'o putatùrè [o puta'turə] / 'o rungillè [o run'dzillə] (2)
Scala	'o pëtatùrè [o pəta'turə]
Ravello	'o pëtatùrè [o pəta'turə]
Minori	'o pëtatùrè [o pəta'turə]
Maiori	'o pëtatùrè [o pəta'turə]
Tramonti (loc. Corsano)	'o pëtatùrè [o pəta'turə]
(loc. Paterno Sant'Elia)	'o pëtatùrè [o pəta'turə]
Cetara	'o pëtatùrè [o pəta'turə] / 'a fròbbècè [a 'frobbaʃə] (3)
Albori (Vietri s. m.)	'u pëtatùrè [u pəta'turə]

*Descrizione:* potatoio, falcetto, roncola, ronchetto (D'Ascoli 1979: 478; D'Ascoli 1993: 572; Altamura 1968: 254).

*Etimologia:* dall'aggettivo del latino tardo *putatoriu(m)*, derivato da *putāre* 'potare' ([www.garzantilinguistica.it](http://www.garzantilinguistica.it)).

*Fono-morfologia:*

**(1) putatùrè [puta'turə] / pëtatùrè [pəta'turə]:** conservazione, nel passaggio dal latino al dialetto, del suffisso *-orū* nella forma *-urè*, con chiusura metafonetica di *-o-* tonica in *-u-*, e centralizzazione di *-o-* pretonica in [ə] in alternanza con un innalzamento timbrico ad *-u-* ad Amalfi, ad Atrani e a Pogerola;



Nella foto  
il potatoio.

- (2) **rungillë** ['rungillə] (cfr. Scheda XXIV);  
(3) **frobbëcë** ['frobbəʃə] (cfr. Scheda XXII).

## Scheda XXI

### IL POTATOIO

Conca de' Marini	'o pētaturè [o pəta'turə] (1)
Furore	'o putaturè [o puta'turə] (*) / 'a runcèllè [a run'gellə] (2)
Agerola (loc. San Lazzaro)	'o putaturè [o puta'turə] (*)
Praiano	'o putaturè [o puta'turə] (*)
Sant'Agnello (Sorrento)	'o curtèllaccè [o kurtəl'lattʃə] (3)
Massa Lubrense	'o furfèciónè [o furfə'ʃonə] (4)

*Descrizione:* potatoio, falcetto, roncola, ronchetto (D'Ascoli 1979: 478; D'Ascoli 1993: 572; Altamura 1968: 254).

#### *Etimologia:*

(1) **putaturè [puta'turə] / pētaturè [pəta'turə]**: esiti risalenti all'aggettivo del latino tardo *putatorĭu(m)*, derivato da *putāre* 'potare' ([www.garzan-tilinguistica.it](http://www.garzan-tilinguistica.it)). Nella prima delle due forme compare *-u-* in sede protonica come risultato della trafila fonetica *-u- > -o- > -u-*, in funzione della quale la *-u-* della base etimologica *putatorĭu(m)* è passata al tipo dialettale **putaturè [puta'turə]**, mentre nella variante **pētaturè [pəta'turə]** la stessa *-u-* pretonica si riduce alla vocale indistinta [ə]; entrambe le voci, tuttavia, sono accumulate dallo sviluppo tipicamente meridionale, nel passaggio dal latino al dialetto, del suffisso *-orĭu(m)* in *-urè* con innalzamento metafonetico di *-o-* tonica a *-u-*;

(2) **runcèllè [run'gellə]**: termine derivante dal latino classico *runcĭnula*, diminutivo di *runcĭna*, che, a sua volta, è voce diminutivale di *rĭnco* 'ronca' ([www.etimo.it](http://www.etimo.it)) (cfr. SCHEDA XXIV);

(3) **curtèllaccè [kurtəl'lattʃə]**: peggiorativo di **kurtièllè [kur'tjellə]** 'coltello', per effetto dell'aggiunta del suffisso *-accè*, corrispondente all'italiano *coltellaccio*, ma inteso, nel lessico rurale di Sant'Agnello di Sorrento, nell'accezione di 'potatíoio';



Il potatoio.

(4) **furfëciònë** [furfə'ʃonə]: accrescitivo di **fuórfëcë** ['fworfəʃə] con mutamento di genere dal femminile al maschile. La voce primitiva **fuórfëcë** ['fworfəʃə] risale alla forma rustica di matrice sabina (passata al latino classico) *forfex*, *-icis* (accusativo *forfice[m]*) (Devoto 1985: 173; [www.treccani.it](http://www.treccani.it); D'Ascoli 1979: 240; D'Ascoli 1993: 290; Altamura 1968: 135) (cfr. SCHEDA XXII).

## Scheda XXI

### IL POTATOIO

Capri	'a mmannarèllë [a mmanna'rellə] <sup>1</sup> / 'u marràzzë [u mar'rattəsə]
Anacapri	'o mmarràzzë [o mmar'rattəsə] <sup>2</sup>

#### Descrizione:

scure, mannaia, coltellaccio, ascia, lama grossa (D'Ascoli 1979: 324, 328; D'Ascoli 1993: 381, 386; Altamura 1968: 172, 175) con funzione di potatoio.

#### Etimologia:

**mannarèllë [manna'rellə]**: voce derivante dal latino tardo *manuarīa* (*securis*), femminile dell'aggettivo *manuarius* 'manuale', a sua volta, da *manus* 'mano' (www.treccani.it; D'Ascoli 1979: 324; D'Ascoli 1993: 381), tramite il suffisso diminutivo *-èllë*;

**marràzzë [mar'rattəsə]**: forma risalente al latino medievale *maraciūs* 'coltellaccio' (cfr. il provenzale *marras*, nonché lo spagnolo *marrazo* 'ascia'), che ha come base il sostantivo latino *marra* 'sarchiello, zappa' (D'Ascoli 1979: 328; D'Ascoli 1993: 386; www.treccani.it), da cui l'italiano *marrancio* 'coltello', da *marraccio*, peggiorativo, al pari del corrispondente tipo dialettale *marrazzo*, di *marra* incrociato con *gancio* (Devoto 1985: 259).

---

<sup>1</sup> Come si nota, in posizione fonotattica la voce **mannarèllë [manna'rellə]** presenta /m/ iniziale soggetta a raddoppiamento, che è un fenomeno che in genere riguarda le forme femminili plurali. Un caso analogo si riscontra in **'a mmummarèllë [a mmumma'rellə]** 'piccola giara', esito rilevato ugualmente nel lessico rurale caprese.

<sup>2</sup> La forma **marràzzë [mar'rattəsə]** è soggetta a rafforzamento di /m/ iniziale ad Anacapri, mentre a Capri è assente. Secondo quanto dichiarato da un informatore sessantunenne caprese, l'esito in discorso risulta caratteristico anche dell'area sorrentina.



Foto ritraente il  
potatoio.